



ПРОФЕСІЙНО-ОРІЄНТОВАНИЙ ПРАКТИКУМ ІНОЗЕМНОЮ МОВОЮ

Викладач: к. ф.н., доц. Лариса Василівна Мосієвич

Кафедра: іноземних мов професійного спрямування, лабораторний корпус ІННІ ЗНУ, ауд. 525 (5^й поверх)

Email: larisamosiyevich1977@gmail.com

Телефон: 068-2843617

Facebook Messenger: <https://www.facebook.com/mosiyevych>

Освітня програма, рівень вищої освіти		Охорона праці; Магістр				
Статус дисципліни		Нормативна				
Кредити ECTS	3	Навч. рік	2021-2022 2 семестр	Рік навчання - 1	Тижні	12
Кількість годин	90	Кількість змістових модулів¹	4	Лекційні заняття – 0 год Практичні заняття – 24 год Самостійна робота – 66 год.		
Вид контролю	Залік					
Посилання на курс в Moodle			https://moodle.znu.edu.ua/course/view.php?id=14281			
Консультації:			щочетверга, 12.55-14.15 або за домовленістю чи ел. поштою			

ОПИС КУРСУ

Здатність спілкуватися іноземною (англійською) мовою є ключовою компетенцією сучасного фахівця, конкурентоспроможного на ринку праці. **Мета курсу** – сформувати навички англомовного спілкування магістрів у галузі охорони праці. Дисципліна розрахована на один семестр. Курс присвячено основам професійної комунікації, підготовці складання фахового резюме, ділового листування, практиці говоріння у професійних ситуаціях, особливостям термінології з цивільної безпеки, перекладу фахових текстів, написанню анотацій до наукових статей.

ОЧІКУВАНІ РЕЗУЛЬТАТИ НАВЧАННЯ

У разі успішного завершення курсу студент **зможеться**:

1. Спілкуватися англійською мовою на професійну тематику в усній і письмовій формі (виступи на професійних і наукових конференціях, представлення результатів своїх наукових досліджень).
2. Реферувати наукові англомовні тексти у сфері екології, анотації до тез доповідей і наукових статей.
3. Збирати англомовну джерельну базу власного дослідження, працюючи з міжнародними наукометричними базами (Scopus, Web of Science, Google Scholar та ін.).
4. Дотримуватися міжнародних принципів академічної доброчесності (research conduct).
5. Писати тези наукових доповідей, публічно презентувати їх англійською мовою.

ОСНОВНІ НАВЧАЛЬНІ РЕСУРСИ

- .Белоконь К.В., Клименко Л.В., Мосієвич Л.В. Професійно-орієнтований практикум іноземною мовою : методичні рекомендації до практичних занять для здобувачів ступеня вищої освіти магістра спеціальності 263 «Цивільна безпека», освітньо-професійної програми «Охорона праці». Запоріжжя : Запорізький національний університет, 2020. 55 с.

¹ 1 змістовий модуль = 15 годин (0,5 кредита ECTS). Детальна формула розрахунку – в рекомендаціях.



+ до кожного заняття рекомендуються додаткові джерела (див. Moodle).

КОНТРОЛЬНІ ЗАХОДИ

Поточні контрольні заходи (max 60 балів):

Поточний контроль передбачає такі **практичні** завдання:

- Реферування англомовних наукових статей з охорони праці.
- Практичні завдання на перевірку термінологічного матеріалу у вигляді тестів.
- Укладання анотацій до наукових статей.
- Обговорення англомовних фахових текстів.

Підсумкові контрольні заходи (max 40 балів):

Практичний підсумковий контроль – тест по 20 балів (проводиться онлайн на платформі Moodle наприкінці семестру); переклад фахової статті та її обговорення- 20 балів.

Шкала оцінювання: національна та ECTS

За шкалою ECTS	За шкалою університету	За національною шкалою	
		Екзамен	Залік
A	90 – 100 (відмінно)	5 (відмінно)	Зараховано
B	85 – 89 (дуже добре)	4 (добре)	
C	75 – 84 (добре)		
D	70 – 74 (задовільно)		
E	60 – 69 (достатньо)		
FX	35 – 59 (незадовільно – з можливістю повторного складання)	2 (незадовільно)	Не зараховано
F	1 – 34 (незадовільно – з обов’язковим повторним курсом)		

ЗАПОРІЗЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ
Факультет іноземної філології
Кафедра іноземних мов професійного спрямування
Силабус навчальної дисципліни



Контрольний захід		Термін виконання	% від загальної оцінки
Поточний контроль (max 60%)			
Змістовий модуль 1	Складання резюме за зразком	тиждень 1	5%
	Тест на перевірку лексичного матеріалу	тиждень 2	5%
	редагування машинного перекладу	тиждень 3	5%
Змістовий модуль 2	Написання анотації англійською мовою до фахової статті	тиждень 5	5%
	Складання презентації англійською мовою на будь-яку фахову тему.	тиждень 6	10%
Змістовий модуль 3	усна доповідь	Тиждень 8	5 %
	Тест на перевірку лексичного матеріалу	Тиждень 9	10%
Змістовий модуль 4	усна доповідь	тиждень 10	5%
	Тест на перевірку лексичного матеріалу	тиждень 11	10%
Підсумковий контроль (max 40%)			
Підсумкове практичне завдання: переклад статті за фахом та її обговорення		тиждень 12	20%
Підсумкове практичне завдання: тести (на Moodle)			20%
Разом			100%

РОЗКЛАД КУРСУ ЗА ТЕМАМИ І КОНТРОЛЬНІ ЗАВДАННЯ

Тиждень і вид заняття	Тема змістового модулю	Контрольний захід	Кількість балів
Змістовий модуль 1			
Тиждень 1 ПЗ 1	Основи професійної комунікації та технічного перекладу	Складання резюме за зразком	5
Тиждень 2 ПЗ 2			
Тиждень 3 ПЗ 3		Завдання практичного характеру: тест на перевірку лексичного матеріалу	5
		Редагування машинного перекладу	5
Змістовий модуль 2			
Тиждень 4 ПЗ 4	Наука і дослідницька діяльність	Написання анотації англійською мовою до фахової статті	5
Тиждень 5 ПЗ 5		Завдання практичного характеру: тест на перевірку лексичного матеріалу (Units 1-3)	5
Тиждень 6 ПЗ 6		Зробити презентацію англійською мовою на будь-яку фахову тему.	5
Змістовий модуль 3			
Тиждень 7 ПЗ 7	Правові та організаційні		5
Тиждень 8			



ПЗ 8	питання охорони праці	Усна доповідь на тему (на вибір)	
Тиждень 9 ПЗ 9		Завдання практичного характеру: тест на перевірку лексичного матеріалу (Units 5-7) на платформі Moodle	10
Змістовий модуль 4			
Тиждень 10 ПЗ 10	Гігієна праці та виробнича санітарія.	Усна доповідь на тему (на вибір)	5
Тиждень 11 ПЗ 11		Завдання практичного характеру: тест на перевірку лексичного матеріалу (Units 8-10) на платформі Moodle	10
Тиждень 12 ПЗ 12		Підсумковий тест на платформі Moodle	20
		Підсумкове завдання: переклад фахової статті та її обговорення	20
			100

ОСНОВНІ ДЖЕРЕЛА

Книги:

1. Андрєєв С.М. Англо-російсько-український словник науково-технічної термінології. Харків : Факт, 2010. 704 с.
2. Андрейчук Н.І. Охорона праці: навч. посібник. Львів : Видавництво Львівської політехніки, 2012. 276 с.
3. Кияк Т.Р. Функції та переклад термінів у фахових текстах. URL: http://librar.org.ua/sections_load.php?s=philology&id=4368&start=1
4. Коваленко А.Я. Загальний курс науково-технічного перекладу : учбовий посібник. Київ : ИНКОС, 2001. 290 с.
5. Кунцевич В. Н. Грамматические трудности перевода. Минск : МГЛУ, 1999. 189с.
6. Нікітенко В.О., Карпенко І.Ю., Демихова О.Г. Англійська мова: методичні вказівки до виконання контрольних робіт для заочного відділення усіх спеціальностей. Запоріжжя : ЗГІА, 2016. 42 с.
7. Федоришин О.П., Євстіфєєв П.Ф., Рябушенко Т.Л. Англійська мова. Практикум з науково технічного перекладу. Тернопіль : Навчальна книга – Богдан, 2002. 51с.
8. Яхонтова Т. В. Основи англомовного наукового письма: Навчальний посібник для студентів, аспірантів і науковців. Львів : Видавничий центр ЛНУ, 2002.
9. Столяренко, О. В., Степанова, І. Англійська мова для студентів С.81 інженерно-будівельних спеціальностей : навчальний посібник. Вінниця : ВНТУ. 2015. 75 с.
10. Fredo Evan. English for Construction. Vocational English. Level 2 : Course book. New York : Pearson, 2012. 80 p.

Інформаційні ресурси:

1. Наукова бібліотека Запорізького національного університету. URL: <http://library.znu.edu.ua/>
2. Система електронного забезпечення навчання ЗНУ. URL: <https://moodle.znu.edu.ua/>
3. APA Publication Manual. URL: <http://www.apastyle.org>.



4. Learn English. *British Council*. 2020. URL : <http://learnenglish.britishcouncil.org>.
5. International Labour Standards on Occupational Safety and Health. URL : <https://www.ilo.org/global/standards/subjects-covered-by-international-labour-standards/occupational-safety-and-health/lang--en/index.htm>
6. Studies on Labour Safety in Construction Sites.
URL: https://www.researchgate.net/publication/288917968_Studies_on_Labour_Safety_in_Construction_Sites
7. New safety and health issues emerge as work changes. URL : https://www.ilo.org/global/about-the-ilo/newsroom/news/WCMS_686571/lang--en/index.htm
8. Advice on Academic Writing. URL : <https://advice.writing.utoronto.ca/>

РЕГУЛЯЦІЇ І ПОЛІТИКИ КУРСУ²

Відвідування занять. Регуляція пропусків.

Відвідування занять обов'язкове, оскільки курс зорієнтовано на максимальну практику використання англійської мови. Очікується, що і викладач, і студенти в аудиторії постійно послуговуватимуться англійською, не залежно від рівня володіння мовою. Будь ласка, беріть участь у обговоренні, навіть якщо соромитеся чи не впевнені у своїх знаннях!

Завдання мають бути виконанні перед заняттями. Пропуски можливі лише з поважної причини. Відпрацювання пропущених занять має бути регулярним за домовленістю з викладачем у години консультацій. Накопичення відпрацювань неприпустиме! За умови систематичних пропусків може

² Тут зазначається все, що важливо для курсу: наприклад, умови допуску до лабораторій, реактивів тощо. Викладач сам вирішує, що треба знати студенту для успішного проходження курсу!



бути застосована процедура повторного вивчення дисципліни (див. посилання на Положення у додатку до силабусу).

Політика академічної доброчесності

Кожний студент зобов'язаний дотримуватися принципів академічної доброчесності. Письмові завдання з використанням часткових або повнотекстових запозичень з інших робіт без зазначення авторства – це *плагіат*. Використання будь-якої інформації (текст, фото, ілюстрації тощо) мають бути правильно процитовані з посиланням на автора! Якщо ви не впевнені, що таке плагіат, фабрикація, фальсифікація, порадьтесь з викладачем. До студентів, у роботах яких буде виявлено списування, плагіат чи інші прояви недоброчесної поведінки можуть бути застосовані різні дисциплінарні заходи (див. посилання на Кодекс академічної доброчесності ЗНУ в додатку до силабусу).

Використання комп'ютерів/телефонів на занятті

Будь ласка, вимкніть на беззвучний режим свої мобільні телефони та не користуйтеся ними під час занять. Мобільні телефони відволікають викладача та ваших колег. Під час занять заборонено надсилання текстових повідомлень, прослуховування музики, перевірка електронної пошти, соціальних мереж тощо. Електронні пристрої можна використовувати лише за умови виробничої необхідності в них (за погодженням з викладачем).

Комунікація

Очікується, що студенти перевірятимуть свою електронну пошту і сторінку дисципліни в Moodle та реагуватимуть своєчасно. Всі робочі оголошення можуть надсилатися через старосту, на електронну пошту та розміщуватимуться в Moodle. Будь ласка, перевіряйте повідомлення вчасно. Ел. пошта має бути підписана справжнім ім'ям і прізвищем. Адреси типу user123@gmail.com не приймаються!



ДОДАТОК ДО СИЛАБУСУ ЗНУ – 2020-2021 рр.

ГРАФІК НАВЧАЛЬНОГО ПРОЦЕСУ 2020-2021 н. р. (посилання на сторінку сайту ЗНУ)

АКАДЕМІЧНА ДОБРОЧЕСНІСТЬ. Студенти і викладачі Запорізького національного університету несуть персональну відповідальність за дотримання принципів академічної доброчесності, затверджених **Кодексом академічної доброчесності ЗНУ**: <https://tinyurl.com/ya6yk4ad>. Декларація академічної доброчесності здобувача вищої освіти (додається в обов'язковому порядку до письмових кваліфікаційних робіт, виконаних здобувачем, та засвідчується особистим підписом): <https://tinyurl.com/y6wzzlu3>.

НАВЧАЛЬНИЙ ПРОЦЕС ТА ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ ЯКОСТІ ОСВІТИ. Перевірка набутих студентами знань, навичок та вмінь (атестації, заліки, іспити та інші форми контролю) є невід'ємною складовою системи забезпечення якості освіти і проводиться відповідно до Положення про організацію та методiku проведення поточного та підсумкового семестрового контролю навчання студентів ЗНУ: <https://tinyurl.com/y9tve4lk>.

ПОВТОРНЕ ВИВЧЕННЯ ДИСЦИПЛІН, ВІДРАХУВАННЯ. Наявність академічної заборгованості до 6 навчальних дисциплін (в тому числі проходження практики чи виконання курсової роботи) за результатами однієї екзаменаційної сесії є підставою для надання студенту права на повторне вивчення зазначених навчальних дисциплін. Порядок повторного вивчення визначається Положенням про порядок повторного вивчення навчальних дисциплін та повторного навчання у ЗНУ: <https://tinyurl.com/y9pkmmp5>. Підстави та процедури відрахування студентів, у тому числі за невиконання навчального плану, регламентуються Положенням про порядок переведення, відрахування та поновлення студентів у ЗНУ: <https://tinyurl.com/yqds57la>.

НЕФОРМАЛЬНА ОСВІТА. Порядок зарахування результатів навчання, підтверджених сертифікатами, свідоцтвами, іншими документами, здобутими поза основним місцем навчання, регулюється Положенням про порядок визнання результатів навчання, отриманих у неформальній освіті: <https://tinyurl.com/y8gbt4xs>.

ВИРІШЕННЯ КОНФЛІКТІВ. Порядок і процедури врегулювання конфліктів, пов'язаних із корупційними діями, зіткненням інтересів, різними формами дискримінації, сексуальними домаганнями, міжособистісними стосунками та іншими ситуаціями, що можуть виникнути під час навчання, регламентуються Положенням про порядок і процедури вирішення конфліктних ситуацій у ЗНУ: <https://tinyurl.com/yqyfw9v>. Конфліктні ситуації, що виникають у сфері стипендіального забезпечення здобувачів вищої освіти, вирішуються стипендіальними комісіями факультетів, коледжів та університету в межах їх повноважень, відповідно до: Положення про порядок призначення і виплати академічних стипендій у ЗНУ: <https://tinyurl.com/yd6bq6p9>; Положення про призначення та виплату соціальних стипендій у ЗНУ: <https://tinyurl.com/y9r5dpwh>.

ПСИХОЛОГІЧНА ДОПОМОГА. Телефон довіри практичного психолога (061)228-15-84 (щоденно з 9 до 21).

ЗАПОБІГАННЯ КОРУПЦІЇ. Уповноважена особа з питань запобігання та виявлення корупції (Воронков В. В., 1 корп., 29 каб., тел. +38 (061) 289-14-18).

РІВНІ МОЖЛИВОСТІ ТА ІНКЛЮЗИВНЕ ОСВІТНЄ СЕРЕДОВИЩЕ. Центральні входи усіх навчальних корпусів ЗНУ обладнані пандусами для забезпечення доступу осіб з інвалідністю та інших маломобільних груп населення. Допомога для здійснення входу у разі потреби надається черговими охоронцями навчальних корпусів. Якщо вам потрібна спеціалізована допомога, будь-ласка, зателефонуйте (061) 228-75-11 (начальник охорони). Порядок супроводу (надання допомоги) осіб з інвалідністю та інших маломобільних груп населення у ЗНУ: <https://tinyurl.com/ydhcsagx>.

РЕСУРСИ ДЛЯ НАВЧАННЯ. Наукова бібліотека: <http://library.znu.edu.ua>. Графік роботи абонементів: понеділок – п'ятниця з 08.00 до 17.00; субота з 09.00 до 15.00.

ЕЛЕКТРОННЕ ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ НАВЧАННЯ (MOODLE): <https://moodle.znu.edu.ua>

Якщо забули пароль/логін, направте листа з темою «Забув пароль/логін» за адресами:

- для студентів ЗНУ - moodle.znu@gmail.com, Савченко Тетяна Володимирівна
- для студентів Інженерного інституту ЗНУ - alexvas54@gmail.com, Василенко Олексій Володимирович

У листі вкажіть: прізвище, ім'я, по-батькові українською мовою; шифр групи; електронну адресу.

Якщо ви вказували електронну адресу в профілі системи Moodle ЗНУ, то використовуйте посилання для відновлення паролю <https://moodle.znu.edu.ua/mod/page/view.php?id=133015>.

Центр інтенсивного вивчення іноземних мов: <http://sites.znu.edu.ua/child-advance/>

Центр німецької мови, партнер Гете-інституту: <https://www.znu.edu.ua/ukr/edu/ocnu/nim>

ЗАПОРІЗЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ
Факультет іноземної філології
Кафедра іноземних мов професійного спрямування
Силабус навчальної дисципліни



Школа Конфуція (вивчення китайської мови): <http://sites.znu.edu.ua/confucius>